

國劇簡要圖案

齊如山著

齊如山劇學叢書之十

國劇簡要圖案

王鳳卿

中華民國二十四年七月初版

國劇簡要圖案

一冊 實價國幣銀洋二元

編纂者 齊如山

發行處 北平國劇學會

總售者 國劇陳列館

和平門內絨線胡同四五號
電話南局二六四七號

經售處 各大書店

版權所有
禁止翻印

國劇簡要圖案總目

一	行頭圖	行頭釋名
二	盔頭圖	盔頭釋名
三	髯口圖	髯口釋名
四	臉譜圖	臉譜釋名
五	砌末圖	砌末釋名
六	兵器圖	兵器釋名
七	樂器圖	樂器釋名

第一

行頭圖

ILLUSTRATIONS OF COSTUMES

(1)



一 第

名 釋 頭 行

EXPLANATIONS OF COSTUMES

(1)

- | | | |
|---|------|--|
| 男 | 蟒 | Formal robe embroidered with dragons worn by man.
Hofkleid mit Drachenstickereien getr. von Männern. |
| 女 | 蟒 | Formal robe embroidered with dragons worn by woman.
Hofkleid mit Drachenstickereien getr. von Frauen. |
| 男 | 官 衣 | Official robe worn by man.
Hofkleid getr. v. Männern. |
| 女 | 官 衣 | Official garment worn by woman.
Hofkleid getr. von Frauen. |
| 男 | 花 帔 | Less formal robe with decorations worn by man.
Gewöhnliches Hofkleid für Männer. |
| 女 | 花 帔 | Less formal garment with decorations worn by woman.
Gewöhnliches Hofkleid für Frauen. |
| 男 | 素 帔 | Less formal robe without decorations worn by man.
Hofkleid ohne Stickereien für Männer. |
| 男 | 花 褶子 | Lined or ordinary costume with embroidery worn by man.
Einfaches Kleid mit Stickereien für Männer. |

一 第

名 釋 頭 行

EXPLANATIONS OF COSTUMES

(11)

宮	衣	Palace robe. Palast T getr. von Prinzessinen und jungen Mädchen des adels.
官	裙	Formal skirt. Hofrock.
便	裙	Informal skirt. Gewöhnlicher Rock
古	裝 衣	Ancient Costumes. Alte Kleidung.
時 式	褶 子	Fashionable lined or ordinary Costume. Modernes Kostüm.
襖		Coat. Yacke.
褲		Trousers. Hose.
坎	肩	Waistcoat. Gilet.
時 式	坎 肩	Fashionable waistcoat. Modern. Gilet.
斗	蓬	Covering. Umhang.

第一

行頭圖

ILLUSTRATIONS OF COSTUMES

(II)



第一

圖頭行

ILLUSTRATIONS OF COSTUMES

(III)



一 第

名 釋 頭 行

EXPLANATIONS OF COSTUMES

(III)

旗	袍	Gown worn by Manchu lady. Mandschū kleid.
雲	肩	Shawl. Schal.
玉	帶	Stiff jade girdle. Gürtel zū offiziellen Kleidungen.
男	靠	Man's armour. Uniform getr. von Männern.
女	靠	Woman's armour. Uniform für Amazonen.
大	鎧	Armour. Uniform.
便	靠	Ordinary armour. Klein. Uniform.
開	襪	Ordinary Costume. Gewöhnlicher Umhang.
打衣褲襖		Fighting coat and trousers. Yacke und Hose für Krieger.

一 第

名 釋 頭 行

EXPLANATIONS OF COSTUMES

(IV)

- | | | |
|-----|-----|--|
| 倭 | 衣 | Jacket worn by fighter.
Yacke getr. van kriegern. |
| 下 | 甲 | Lower armour.
Kniepanzer. |
| 帶 | 帶 | Soft girdle.
Gürtel. |
| 箭 | 衣 | Garment worn while traveling or resting.
Überjacke getr. von Männern beim Bogenschiessen. |
| 馬 | 褂 | Jacket worn while traveling.
Überjacke für Reise. |
| 僧 | 背 心 | Waistcoat worn by monk.
Gilet getragen v. buddhistischen Priestern. |
| 卒 | 坎 | Waistcoat worn by soldier.
Gilet getr. von Soldaten. |
| 八 卦 | 衣 | Robe decorated with Pa Kua.
Kleid mit Pa Kūa Schmückereien. |
| 太 監 | 衣 | Robe worn by eunuch.
Eünŭchen kleid. |
| 龍 套 | 衣 | Soldier's robe.
Soldaten kleid. |

第一

行頭圖

ILLUSTRATIONS OF COSTUMES

(IV)



第二

圖頭盔

ILLUSTRATIONS OF HEADRESS



二 第

名 釋 頭 盔

EXPLANATIONS OF HEADRESS

王	帽	Crown. Kopfbedeckung getr. von Kaisern.
平 天	冠	Crown. Kopfbedeckung getr. von Kaisern bei Zeremonien.
草 王	盔	Crown worn by barbarian chieftain. Kopfbedeckung getr. von fremden Häuptlingen.
狐 尾		Fox's tail. Fuchsschwanz.
帥	盔	Generalissimo's helmet. Helm getr. v. Generalissimū.
荷 葉	盔	Helmet worn by garrison official. Helm getr. v. Offizieren.
鳳 冠		Crown worn by woman. Kopfbedeckung getr. v. Frauen.
韃 帽		Mogolian hat. Hüt getr. von Mongolen.
長 翅 紗 帽		Gauze hat with long wings at side. Kopfbedeckung getr. von Gelehrten.
方 翅 紗 帽		Gauze hat with square wings at side. Kopfbedeckung getr. von Beamten des ersten Ranges.
尖 翅 紗 帽		Gauze hat with pointed wings at side. Kopfbedeckung getr. von Beamten des 3. Ranges.
黑 羅 帽		Black hat worn by fighter or servant. Kopfbedeckung getr. von Kriegern.
花 羅 帽		Hat worn by fighter. Haarband getr. v. kriegerischen Mönchen
虎 頭 帽		Tiger head Cap worn by soldier. Tigerkopfhüt getr. von Soldaten.
相	巾	Premier's hat. Hüt getr. v. Premierministern am alltag
方	巾	Hat worn by scholar Hüt getr. v. gelehrten von zweifelhaftem Charakter.
八 卦	巾	Hat worn by Taoist priest. Hüt getr. v. taoistischen Priestern.
員 外	巾	Hat worn by retired official or gentry. Hüt für aüsser Dienst gestellten Beamten über 50 Jahren.
老 人	巾	Hat worn by aged man. Hüt getr. von Herrn über Siebzig.
紫	巾	General's hat. Hüt getr. von Generälen.
文 生	巾	Hat worn by civil youth. Hüt getr. v. jungen gelehrten.
武 生	巾	Hat worn by militant youth. Hüt getr. v. jungen offizieren.
和 尚	巾	Hat worn by monk. Hüt getr. von Mönchen.
鴨 尾	巾	Duck tail cap. Hüt getr. v. ungeprüften offizieren.
孩 兒	髮	Child headdress. Hüt getr. v. Kindern.

三 第

名 釋 口 髯

EXPLANATIONS OF BEARDS

黑	滿	髯	Black full beard. Schwarzer Vollbart.
蒼	滿	髯	Grey full beard. grauer Vollbart.
關	公	髯	Beard worn by Kuan Kung, character of Three Kingdoms (221-265 AD) Kūan Kūng Bart
扎		髯	Full beard with opening at month. Vollbart mit mündöffnung.
紅		扎	Red full beard with opening at mouth. Roter Vollbart mit mündöffnung.
二	濤	髯	Short full beard. Kürzer Vollbart.
加	嘴	髯	Short full beard with opening at mouth. Kürzer Vollbart mit Mündöffnung
卅	三	髯	Comedian's Tripartite beard. Dreisträhniger Bart für Komiker.
八	字	髯	Short mustache. Schnürbart.
紅	八	字	Red mustache. Roter Schnürbart.
二	挑	髯	Mustache with upturned and pointed ends. Schnübart nach oben.
一	字	髯	Short mustache reaching almost from ear to ear. Strichschnürbart.
紅	一	字	Red Short mustache reaching almost from ear to ear. Roter Strichschnürbart.
二	字	髯	Mustache with small beard fringe. Strichschnürbart mit einem kleinen Kinnbart
吊	搭	髯	Goatee. Schnürbart mit Ziegenbart.
五	嘴	髯	Quinquupartite beard. viersträhniger Bart mit Ziegenbart.
四	喜	髯	Quadripartite beard. Viersträhniger Bart
紫		髯	Purple full beard. Pürpürner Vollbart.
虬		髯	Curly beard. Kraüser Bart.
紫	虬		Purple curly beard. Pürpürner Kraüser Bart.
一	截	髯	Single upright pointed mustache. Nasenbart.
劉	唐	髯	Beard worn by Liu Tang, character from the novel "Shuei Hu." Liü Tang Bart
王	八	髯	Short beard. Kürzer Bart

第三

髯口圖

ILLUSTRATIONS OF BEARDS



第四

臉譜圖

ILLUSTRATIONS OF FACIAL PAINTING

(I)

明朝人員臉譜

Human facial painting in Ming Dynasty

Menschliche Maske der Ming dynasty

